

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1939)

**Heft:** 900

  

**Rubrik:** The Stock Exchange of Zürich

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



which is no doubt due to the increased political uncertainty.

The 4½% and 5% French R.R. Bonds have now been called for redemption on their respective coupons maturity. 4% Alsace and 4% Midi R.R. declined in the course of January from 43½% to 33½%, advancing again to 40% only very recently.

The official disappearance of Dr. Schacht as head of the German Reichsbank has been responsible for a sudden and violent break of all German bonds listed on our Exchange. To-day prices have somewhat improved.

Guiltiedged Swiss bonds have shown rather weak tendency throughout the month of January. Since, they have again somewhat recovered, wavering about between their lowest and highest prices of the year.

Our stock market for domestic shares has received some impetus by the annual returns published by our big Banks all of which are maintaining their last dividend rates. Particularly Schweiz. Kreditanstalt and Schweiz. Bankverein have shown a quite remarkable earning capacity.

Quotations	Dec. 30th	Feb. 4th
	1938.	1939.
Schweiz. Bankverein	619	612
Schweiz. Kreditanstalt	651	640
Elektrobank	457	388
Saeg Ser. A	65 bid	53 bid
Motor-Columbus	253	215
Elektr. & Verk.	142 bid	114
Italo-Suisse	130	109
Schweiz. Rückvers	3750 bid	3525
Saurer	282	275
Aluminium	2770	2680
Lonza	493 bid	490 bid
Nestlé	1193	1141
Brown Boveri	202	190
Sulzer	700	665

#### SWISS TEXTILE TRADE IN 1938.

The Swiss cotton industry, says the Manchester Guardian, is normally an important customer for Lancashire, from which it imports considerable quantities of yarns and piece goods for further processing. In 1938, however, United Kingdom exports of cotton yarns to Switzerland were only about 1,000,000lb., as compared with about 4,300,000lb. in 1937. Similarly, British exports of cotton piece goods to Switzerland fell from 46,000,000 square yards in 1937 to 13,900,000 square yards last year. While part of this decline was no doubt to be attributed to lack of confidence amongst Swiss importers and also to reduced purchases by ordinary Swiss consumers, a great part of it was caused by the fall in activity of the Swiss textile industry. The Union de Banques Suisse, in its annual review for 1938, says of the cotton industry that the year was a difficult one because not only of the crisis in the international textile industry but also of the sharp fall in cotton prices, which depreciated the value of stocks already bought. Though the United States Government's measures brought some stabilisation of prices, the expected improvement in trade in the autumn was not forthcoming, and at the end of the year the outlook was anything but bright.

Amongst spinners, says the Union de Banques Suisse, those working more particularly for export trade were better placed than the others. There was a better demand or special doubled yarns, but this was far from compensating for the smaller movement in the other articles of the doublers' output. Towards the end of the year fine spinners, fine doublers, and fine weavers were at any rate contemplating a return to normal working hours. On the other hand spinners and manufacturers of ordinary and medium quality goods whose sales are almost exclusively in the home market suffered throughout the year from a growing insufficiency of orders and from unduly low prices. Manufacturers of coloured woven goods enjoyed a seasonal improvement in the autumn.

In the Swiss rayon industry, though production was decreased, stocks have accumulated. In the manufacture of rayon yarn the cost of most of the raw materials has risen very sharply because of the devaluation, cellulose especially having increased in price on several occasions. On the other hand, the nominal prices of the goods manufactured have fallen again to the ruinous level ruling before the devaluation. The industry has to sell more than 60 per cent. of its production abroad, while about 50 per cent. of Swiss domestic consumption is satisfied by imported goods, so that the position of the Swiss industry, especially in view of the lowness of its import duties as compared with those of other countries, is extremely difficult.

#### L'ECRIVAIN SUISSE M. ROBERT DE TRAZ A LONDRES.

Nous sommes le 31 janvier. Le grincement des freins, le ronflement des moteurs qui démentent, vous assourdissent un tant soit peu. Des femmes élégantes descendent de voiture, tandis que des messieurs s'empresent auprès d'elles.

Dans les splendides salons de Hyde Park Hotel, Monsieur de Traz donne ce soir une conférence sous les auspices de l'Institut français. Le sujet "Les écrivains étrangers de langue française" suscite le plus vif intérêt; l'assistance est nombreuse. Nous apercevons l'Ambassadeur de France et les membres de la Légation suisse. Dans le fauteuil présidentiel a pris place notre Ministre, M. Paravicini, à sa droite M. De Traz et à sa gauche le représentant de l'Institut français.

En quelques mots d'introduction, M. Paravicini évoque la personnalité de l'écrivain et son œuvre. Poète, romancier, essayiste, critique, historien et politicien, M. De Traz est né à Paris d'un père suisse et d'une mère française. Il étudie le droit dans cette ville et vit ensuite en Angleterre et en Italie. Par la suite, il s'établit à Genève où il fonde, en 1920, "La Revue de Genève." En 1908 son livre: "Au temps de la jeunesse" le révèle au public en tant que romancier. Une série de romans et de nouvelles publiés plus tard, parmi lesquelles: "Vivre," "Le désir du cœur," "L'homme dans le rang," "Complices," "L'écorché" ont reçu les critiques élogieuses. Ils sont l'ouvrage d'un érudit qui possède un don d'observation peu commun et une sensibilité très fine. M. De Traz a énormément voyagé et ses essais rassemblés dans les volumes de "Dépaysements" et "Le dépaysement de l'Orient" sont très intéressants. Bien que ses œuvres appartiennent à des genres très divers, elles portent toutes le sceau de l'écrivain moraliste. Charly Clerc dans le chapitre "La Suisse romande" du livre "Panorama des littératures contemporaines suisses" nous dit de M. De Traz: "Quoiqu'il écrive, c'est un parfait moraliste, qui impose le respect, et dont l'autorité s'accroît d'année en année."

A maintes reprises, M. De Traz a parlé de la littérature en Suisse: "Certes, faute d'une langue particulière, il n'existe pas de littérature suisse." Il a exposé clairement les rapports et les différences existant entre les écrivains suisses et ceux de France, d'Allemagne et d'Italie: "Semblables par le parler et la culture à des confrères étrangers, les écrivains de Suisse se distinguent d'eux par certaines nuances de sensibilité, par certaines divergences d'idées. Ils décrivent des paysages, des mœurs et des types différents." Il a souligné le rôle important de certains facteurs dans la formation du talent: "Ils (les écrivains de Suisse) relèvent d'une autre histoire; ils ont reçu une autre formation politique, parfois une autre formation religieuse." Par l'étude approfondie qu'il a fait de cette question, M. De Traz est mieux autorisé que n'importe qui d'autre pour nous parler des écrivains étrangers de langue française.

M. De Traz dans son introduction, évoque l'unité que présente la littérature française, unité d'ailleurs plus apparente que réelle; les innovations brusques, les éléments étrangers, bien qu'ayant toujours été assimilés, sont nombreux.

Parlant ensuite des contrées appartenant par la langue à la culture française, telles la Belgique wallonne, la Suisse romande, l'île Maurice, il définit leur contribution à la littérature. Calvin avec Montaigne et Rabelais sont les créateurs du français moderne. La Réforme donne l'éveil à la Suisse romande. Dès lors, Genève et Lausanne prennent place dans l'histoire de la littérature. En passant par Rousseau, Madame de Staël, Benjamin Constant, Vinet et Amiel, M. De Traz nous dépeint les différentes tendances de la littérature en Suisse romande et les influences qu'elle a subies. Tandis que les écrivains de Suisse romande excellent en tant que penseurs, analystes et spécialistes de la morale, les écrivains belges sont davantage des poètes et des rêveurs.

Puis M. De Traz en vient aux écrivains de langue étrangère qui ont choisi le français pour écrire. Ils appartiennent à trois catégories:

En tant que langue européenne, le français a été choisi par des souverains. Frédéric le Grand a écrit la préface à son anti-Machiavel en français et même en fort bon français.

Les écrivains qui ont choisi délibérément le français pour écrire toute leur œuvre. La Comtesse de Noailles, Hélène Vacaresco, Panait d'Israti en sont des exemples.

Les écrivains qui ont écrit occasionnellement en français. "Le Martyr de St. Sébastien" par Gabriele d'Annunzio, la "Salomé" d'Oscar Wilde, "Vergers" de Rainer Maria Rilke ont été écrits en français.

Nous remercions M. De Traz de sa conférence. Si elle était sans nul doute une joie

pour l'esprit, elle était aussi un plaisir pour l'oreille. La musicalité de la langue française réside dans la netteté des sons, l'élégance de l'intonation. Ce soir, nous avons pu apprécier ces qualités.

D. DU BOIS.  
"La Suisse."

#### SWISS CHORAL SOCIETY.

Restarting of Rehearsals

MONDAY, FEBRUARY 13th  
at 8.15 p.m. Sharp.

Swiss House, 34/35 Fitzroy Square, W.

NEW MEMBERS CORDIALLY INVITED.

A warm house,  
A good table,  
A comfortable bedroom,  
A happy atmosphere at the  
**HOTEL GENÈVA**  
BEXHILL-ON-SEA.  
Open to Non-Residents only at 24 hours'  
notice. Unlicensed.  
Phone: Bexhill, 187. Telegrams: Geneva, Bexhill.  
Resident Owner: Mrs. M. M. HEINCEN.

**VIRDOX**  
REGD.  
nutrition

The marvellous nutritive power of vitamins and mineral salts is now well-known. VIRDOX, the richest substance in vitamins, taken regularly in water or with food, corrects malnutrition, lack of appetite, weariness, digestive troubles, constipation, skin affections, anaemia, run-down nerves, etc. VIRDOX increases resistance to infection and re-energizes young and old. Made in Switzerland under official control.

Send for a 3/- tin from your Chemist or from  
VIRDOX, 108 City Road, London, E.C.1.

#### IT'S QUITE LIKE HOME. . . .

**MAGGI'S**  
SOUPS

The Maggi Co. are pleased to announce that their famous Swiss made soups enjoy an ever-increasing popularity in English homes. Ask your grocer to-day for Maggi's Soups in fifteen varieties. If you have any difficulty in obtaining them, write to the Sole Agents: Marber & Co. I, Stanhope Street London, N.W.1.

Peaceful  
**SWITZERLAND**

£ now buys around 21 Swiss francs  
and—

- no bother at the frontier
- prices to suit every pocket
- short and inexpensive journey
- direct rail and air services
- customs facilities for cars
- cheap petrol for visitors
- holiday centres for all seasons

Best value in Holiday Travel

INFORMATION from the Swiss Railways & State Travel Bureau,  
11-B Regent Street, London, S.W.1. Phone: WHitchell 9851